

Transports et Travaux publics
Plan de services en français
2007-2008

Le 7 mars 2007

Transportation and Public Works
French-language Services Plan
2007-2008

March 7, 2007



Transportation and Public Works
Transports et Travaux publics

1. Message du sous-ministre

À titre de ministère qui sert à la fois le gouvernement et le public, le ministère des Transports et des Travaux publics vise à offrir plus d'information et de services aux résidents et visiteurs acadiens et francophones de la Nouvelle-Écosse. Le ministère continue d'appuyer l'utilisation d'affiches bilingues et françaises en Nouvelle-Écosse. En collaboration avec le ministère du Tourisme, de la Culture et du Patrimoine, le ministère explorera la possibilité d'installer des affiches bilingues dans les principaux points d'entrées de la Nouvelle-Écosse.

En février 2007, le ministère a lancé la version bilingue de son nouveau système de rapport sur les conditions routières. Ce système offre des renseignements sur les conditions routières en hiver partout en Nouvelle-Écosse. Le système sera modifié en 2007-2008 pour inclure les activités de construction routière. Nous travaillons également à offrir en français les documents associés aux caméras Web de circulation.

Le ministère établira un comité interne de services en français afin de nous aider à concentrer nos efforts et à respecter les exigences de la *Loi sur les services en français* et de son règlement. Ce comité misera sur le travail entrepris au sein du ministère pour nous aider à répondre aux demandes de renseignements en français et pour continuer d'améliorer les services offerts en français.

1. Message from the Deputy Minister

As a department that services both government and the general public, Transportation and Public Works is working to deliver more information and services in French to Acadian and francophone residents and visitors to Nova Scotia. The Department continues to support the use of bilingual and French community and road name signs in Nova Scotia. Working with Tourism, Culture and Heritage, the Department will explore the possibility of installing bilingual welcome signs at the major entry points to Nova Scotia.

In February of 2007, the Department made its new road conditions report available to the public in both French and English. This report provides information on winter road conditions throughout Nova Scotia. The system will be expanded in 2007-2008 to include road construction activities. We will also work towards providing the documents associated with highway web cameras in French.

The Department will be establishing an internal French-language Services Committee to help us focus our departmental efforts and meet the requirements of the *French-language Services Act* and its regulations. This committee will build on the work undertaken in the Department to help us respond to enquiries in French and continue to expand the services available in French.

2. Aperçu du ministère des Transports et des Travaux publics

Le ministère des Transports et des Travaux publics est un ministère d'infrastructure responsable d'offrir une variété de services au public ainsi qu'aux ministères et organismes du gouvernement provincial. Notre mission est consistée à :

« Assurer une infrastructure publique de qualité pour la Nouvelle-Écosse »

Le ministère est composé de deux divisions de prestation de services, les programmes routiers et les travaux publics, ainsi que d'un certain nombre de divisions de soutien. La Division des programmes routiers offre des services d'ingénierie, de conception et de construction des routes, et est responsable de la gestion du parc de véhicules, des services de conformité, ainsi que de l'entretien et des opérations des routes, des ponts et des traversiers de la province. La Division des travaux publics est responsable de la prestation de services courants tels que les services postaux, la conception et la construction d'édifices, l'entretien et les opérations des édifices, et l'hébergement des ministères, organismes, conseils et commissions du gouvernement. Cette division est également responsable de la prestation et de la gestion des services gouvernementaux de télécommunications et de technologie de l'information, y compris la gestion de programmes provinciaux de radios mobiles pour les agences de sécurité publique et de travaux publics de tous les ordres de gouvernement. La division s'occupe également du programme de gestion du risque et d'assurance du gouvernement, ainsi que du programme d'inventaire et de liquidation.

2. Overview of Transportation and Public Works

Transportation and Public Works is an infrastructure department responsible for delivering a variety of services to both the public and provincial government departments and agencies. Our mission is:

“Delivering quality public infrastructure for Nova Scotia”

The Department has two delivery divisions, Highway Programs and Public Works, and a number of support divisions. Highway Programs provides highway engineering, design, and construction services and is also responsible for fleet management, compliance services, and maintenance and operations of provincial roads, bridges, and ferries. Public Works has responsibility for the provision of common services such as postal services, building design and construction, building services and operations, and accommodations for government departments, agencies, boards and commissions. It is also responsible for the corporate delivery and management of government-wide information technology and telecommunication services, including the management of province wide mobile radio programs for public safety and public works agencies at all levels of Government. This section is also responsible for government's risk management and insurance program, and the inventory control and disposal program.

3. Réponse aux demandes en français

Les cadres supérieurs du ministère des Transports et des Travaux publics ont été avisés des exigences concernant la réponse aux demandes de renseignements en français. La plupart de ces demandes de renseignements sont reçues par le ministère aux endroits où le personnel est francophone. Une demande a été envoyée au personnel des régions afin d'identifier les personnes qui peuvent nous aider à répondre aux demandes de renseignements en français, en personne ou par téléphone. Une liste sera préparée et partagée avec l'ensemble du personnel.

La correspondance écrite en français a reçu, et continuera de recevoir, une réponse en français avec l'aide des services de traduction de l'Office des affaires acadiennes.

3. Responding to Requests in French

Senior management staff at Transportation and Public Works have been notified of the requirement to respond to enquiries in French. Most of the enquires received by the Department are in locations where there are French-speaking staff. A request has been sent to staff in the regions to identify individuals who can help us respond to in-person or phone enquiries in French. A list will be compiled and shared with staff.

Written correspondence in French has been, and will continue to be, responded to in French with the help of translation services at the Office of Acadian Affairs.

4. Services en français offerts à l'heure actuelle

Le ministère a offert un certain nombre de services en français avant l'adoption de la *Loi sur les services en français*. Dans le cadre du Congrès mondial acadien, le ministère a permis à la Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse (FANE) de participer au programme d'affichage communautaire, et des affiches en français ont été installées sur les routes, aux limites des cinq régions acadiennes. La FANE a payé les coûts associés à ces affiches.

Les politiques ministérielles permettent également l'utilisation d'affiches en français dans d'autres situations, notamment :

- Les affiches des parcs industriels et d'affaires appartiennent au parc et sont payées par le parc. Ces affiches peuvent être en français ou en anglais, à condition qu'elles présentent les noms officiels.
- Les affiches des principales attractions touristiques appartiennent à l'attraction et sont payées par l'attraction. Ces affiches peuvent être en français et en anglais. Les affiches des sites fédéraux, par exemple la Forteresse de Louisbourg, sont dans les deux langues, conformément aux exigences du gouvernement fédéral.

Depuis l'adoption de la *Loi sur les services en français*, le ministère a augmenté ses efforts visant à intégrer davantage de services et de ressources en français.

4. French Language Services Offered Now

The Department provided a number of French-language services prior to the proclamation of the *French-language Services Act*. As part of the Congrès mondial acadien, the Department permitted the Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse (FANE) to participate in the Community Identity Sign Program and French language signs were erected on highways at the boundaries to the five Acadian regions. FANE paid for the costs of these signs.

Departmental policies allow for the use of French signs in other areas as well, including:

- Industrial and business park signs are owned and paid for by the park. These signs can be in French or English, as long as they reflect official names.
- Signs for major tourist attractions are paid for and owned by the requesting facility. Signs may be available in either French and English. Federal facilities, such as the Fortress of Louisbourg, are in both English and French consistent with federal requirements.

Since the proclamation of the *French-language Services Act*, the Department has stepped up its efforts to incorporate more French-language services and resources.

- En mai 2005, le ministère a élaboré et mis en œuvre une politique sur les affiches portant les noms des communautés et des routes dans les cinq régions acadiennes, ainsi que des procédures connexes.
- Nous avons élaboré une version française de notre vidéo sur Sammy le Chasse-neige et du livret de jeux sur la sécurité de Sammy, dans le cadre du programme de sécurité en hiver Sammy le Chasse-neige. Ces documents sont disponibles sur le site Web www.sammysnowplow.ca. Jusqu'à présent, nous avons produit 6500 livrets de jeux en français, 1000 signets en français et 35 DVD en français.
- Notre nouveau système automatisé de rapport sur les conditions routières est disponible en français et en anglais. Ce système offre les conditions routières en hiver par l'entremise d'un numéro sans frais (1-800-307-SNOW) et du site Web du ministère (www.gov.ns.ca/tran/). Le lancement public du programme a eu lieu en février 2007.
- Le ministère s'est récemment joint au ministère du Tourisme, de la Culture et du Patrimoine pour offrir le guide Du rêve à l'aventure, en français et en anglais, aux utilisateurs des traversiers. Cette collaboration nous permettra de mieux répondre aux demandes d'information au sujet de l'hébergement et d'autres questions d'intérêt public.
- In May of 2005, the Department developed and implemented a "Community and Road Name Signs in the Five Acadian Regions" policy and corresponding procedures.
- We developed French versions of our Sammy Snowplow video and Sammy's Safety Games Booklet for the winter safety program Sammy Snowplow. These are available on the web at www.sammysnowplow.ca. To date we have produced 6500 French activity books, 1000 French bookmarks and 35 French DVD's.
- Our new automated road conditions report is available in both French and English. This report includes winter road conditions through a toll-free number (1-800-307-SNOW) and through the Department's website (www.gov.ns.ca/tran/). The program was launched to the public in February of 2007.
- The Department has recently teamed up with the Department of Tourism, Culture and Heritage to make the Doers and Dreamers Guide available, in both French and English, on our ferries. This will enable us to better respond to requests for information about accommodations and other areas of interest to the public.

5. Préservation et essor de la communauté acadienne et francophone

La langue est un élément clé de l'identité d'une société. Notre ministère a contribué aux efforts de préservation de la langue de la communauté acadienne et francophone en installant des affiches bilingues dans ces communautés. Nous continuerons d'appuyer ces efforts en offrant davantage de ressources en français et en reconnaissant l'importance de la langue française en Nouvelle-Écosse. Nous comptons améliorer l'affichage dans les régions acadiennes et nous considérons l'installation d'affiches de bienvenue bilingues aux principaux points d'entrée en Nouvelle-Écosse.

5. Preservation and Growth of the Acadian and francophone Community

Language is a key component of the identity of a society. Our Department has contributed to the effort to preserve the language of the Acadian and francophone community by providing bilingual signage in these communities. We will continue to support the effort by providing more resources in French and by acknowledging the importance of French-language in Nova Scotia through improved signage in Acadian areas and the consideration of bilingual welcome signs at the major entry points to Nova Scotia.

6. Buts, objectifs et mesures pour l'année 2007-2008

Objectif 1 : Le renforcement du cadre de travail en matière de politique, de réglementation et d'administration, à l'appui de la Loi sur les services en français.

Buts et objectifs spécifiques pour l'année 2007-2008

- Appuyer le travail de l'Office des affaires acadiennes.

Mesures spécifiques qui seront prises pour réaliser ces buts et objectifs en 2007-2008

- Nous continuerons d'appuyer le travail de l'Office des affaires acadiennes et la mise en œuvre de la *Loi sur les services en français* et du règlement en assurant une représentation continue du ministère des Transports et des Travaux publics au sein du Comité de coordination des services en français.

Objectif 2 : La consultation avec la communauté acadienne et francophone.

Buts et objectifs spécifiques pour l'année 2007-2008

- Consulter la communauté acadienne et francophone afin d'identifier les priorités relatives aux services offerts par le ministère.

6. Goals, Objectives and Measures for 2007-2008

Corporate Objective 1: Strengthening the policy, regulatory, and administrative framework in support of the French-language Services Act.

Specific goals and objectives for 2007-2008

- To support the work of the Office of Acadian Affairs.

Specific measures which will be taken to achieve these goals and objectives in 2007-2008

- We will continue to support the work of the Office of Acadian Affairs and the implementation of the *French-language Services Act* and regulations by ensuring continued representation of Transportation and Public Works on the French-language Services Coordinating Committee.

Corporate Objective 2: Consulting with the Acadian and francophone community.

Specific goals and objectives for 2007-2008

- To consult with the Acadian and francophone community to help identify priorities as they relate to the services provided by the Department.

Mesures spécifiques qui seront prises pour réaliser ces buts et objectifs en 2007-2008

- Nous consulterons la communauté acadienne et francophone de la Nouvelle-Écosse afin d'identifier et d'établir la priorité des besoins relatifs aux services en français offerts par le ministère des Transports et des Travaux publics.

Objectif 3 : La communication, le partage d'information et la promotion des services offerts en français.

Buts et objectifs spécifiques pour l'année 2007-2008

- Offrir l'information publique en français et en anglais
- Sensibiliser les employés à l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir des services en français

Specific measures which will be taken to achieve these goals and objectives in 2007-2008

- We will consult with the Acadian and francophone community in Nova Scotia to identify and prioritize needs for French-language services provided by the Department of Transportation and Public Works.

Corporate Objective 3: Communicating, sharing information, and promoting services available in French.

Specific goals and objectives for 2007-2008

- To make public information available in both French and English
- To make employees more aware of the approach being taken by government to provide French-language services

Mesures précises qui seront prises pour réaliser ces buts et objectifs en 2007-2008

- Le site Web des caméras de circulation du ministère est le site le plus souvent consulté du gouvernement. Nous offrirons l'information liée aux caméras en français.
- Le travail se poursuivra pour la mise en œuvre du système automatisé de rapport sur les conditions routières, qui offre au public des renseignements à jour sur les conditions routières par l'entremise d'un site Web ou par téléphone, en français et en anglais. En 2007-2008, le système sera amélioré pour y inclure les activités de construction routière, les détours et les fermetures de routes en cas d'urgence.
- Avec l'appui de l'Office des affaires acadiennes, l'information sur la campagne des sièges d'appoint sera traduite en français et affichée sur le site Web www.momsanddads.ca.
- Nous allons explorer, conjointement avec le ministère du Tourisme, de la Culture et du Patrimoine, la possibilité d'installer des affiches de bienvenue bilingues aux principaux points d'entrée dans la province au cours des prochaines années.

Specific measures which will be taken to achieve these goals and objectives in 2007-2008

- The Department's highway web cameras on our website receive the most use of any website in government. We will be providing the information associated with the web cameras in French.
- Work will continue on the deployment of the automated road condition reporting system that provides the public with up-to-date road conditions, via the internet and telephone in both French and English. In 2007-2008, the system will be expanded to include highway construction activities, detours, and emergency road closures.
- With the support of the Office of Acadian Affairs, the information related to the booster seat campaign will be translated into French and information in French will be provided on the web at www.momsanddads.ca.
- We will explore, in conjunction with Tourism, Culture and Heritage, the possibility of installing bilingual welcome signs at the major entry points to Nova Scotia over the next couple of years.

Objectif 4 : Le soutien à l'élaboration, à la planification et à la prestation des services en français dans les secteurs prioritaires.

Buts et objectifs spécifiques pour l'année 2007-2008

- S'assurer que le ministère sera en mesure de mieux répondre aux exigences de la *Loi sur les services en français* et du règlement, et de mieux répondre aux besoins de la communauté acadienne et francophone.

Mesures spécifiques qui seront prises pour réaliser ces buts et objectifs en 2007-2008

- Le ministère établira un comité interne de services en français formé de représentants des principales divisions du ministère.

Corporate Objective 4: Supporting French-language services development, planning and delivery in priority areas.

Specific goals and objectives for 2007-2008

- To position the Department to better respond to the requirements of the *French-language Services Act* and regulations, and meet the needs of the Acadian and francophone community.

Specific measures which will be taken to achieve these goals and objectives in 2007-2008

- The Department will establish an internal French-language Services Committee with representation from the major divisions within the Department.